

Maciej Malczyszyn

Freelance Translator

Passionate translator with language and technical education, experienced in translating documents for personal, professional and industrial use. Skilled in quickly and accurate technical and marketing translations. Attentive to details in original documents and thorough in proofreading finished work. Over 20 years of expertise. Working for leading German and international manufacturers and suppliers (cars, car parts, forklifts and warehouse systems, agricultural machinery, lighting, musical instruments, audio and recording equipment etc.).

Work History

- 2001-10
- present
- Translator and Interpreter**
Self-employment, Poland
- Main specializations:
Technical translations
- Engineering (automotive industry, car parts, construction, mechanical and agricultural engineering, warehouse systems, production and process engineering, air conditioning and ventilation, sanitary installations, lighting systems, electrical engineering, electronics),
 - EDP (hardware and software, manuals, websites)
 - Audio-video (studio and sound engineering, consumer electronics)
 - Musical instruments and equipment etc.
 - Photography and photo equipment
- Marketing translations
- advertisements, catalogues, newsletters
 - press releases
 - websites
 - localization and copywriting
- 1998-10
- 2000-06
- Assistant at the Institute for Slavic Studies**
University of Mainz, FASK, GERMERSHEIM / Germany
- 1998-04
- 1998-06
- Translation internship**
German Federal Language Office, Hürth / Germany
- 1997-09
- 1998-03
- Translator**
Propack Data, Karlsruhe / Germany
- Translation of the production management system PMS into Polish (program modules, help files, user interface, message database, manuals, project-related correspondence, etc.)
- 1992-09
- 1994-05
- Electrical Engineer**
Polish State Railways
-
- ## Education
- 1995-10
- 2000-06
- Applied Linguistics and Cultural Studies (FASK), Master**
University of Mainz, GERMERSHEIM / Germany
- 1987-09
- 1992-06
- Vocational education, (electrical engineer – specialization: overhead line systems)**
Railroad Technical College, Wrocław / Poland



Personal Info

Email

maciej.malczyszyn@techlingo.pl

Phone

+48 504 003 540

LinkedIn

www.linkedin.com/in/maciej-malczyszyn-120a8a254

Skills

Translations: German-Polish, Polish-German, English-Polish

Interpreting: German-Polish, Polish-German

Stylistic editing, functional and addressee-appropriate design of texts
Terminology research, creation of glossaries

Software

Trados Studio
MultiTerm

Hobby/Interest

cars, amateur racing, off-road, guitar, travel, photography